

taigeer
zuopin quanji

(印) 罗宾德罗纳特·泰戈尔 著

泰戈尔作品全集

董友忱/主编 董友忱/等译

第4卷

(上)



人民教育出版社



রবীন্দ্র-রচনাবলী

泰戈尔作品全集

(印) 罗宾德罗纳特·泰戈尔 著

第4卷

(上)

董友忱 主编
董友忱 等译



人民出版社

রবীন্দ্র-রচনাবলী

চতুর্থ খণ্ড

ঐযুক্ত



বিশ্বভারতী

৬ আচার্য জগদীশচন্দ্র বসু রোড । কলকাতা ১৭

总策划：张西平

总顾问：郁龙余

顾问：

太白仙——印度西孟加拉邦孟加拉研究院主席
(মহাশ্বেতা দেবী, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমী সভাপতি)

绍诺特库马尔·丘多巴泰——印度西孟加拉邦孟加拉研究院前秘书
(সনৎকুমার চট্টোপাধ্যায়, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমী সচিব)

沙姆苏贾曼·汗——加拉国孟加拉文学院院长
(শামসুজ্জামান খান, বাংলা একাডেমী মহাপরিচালক, বাংলাদেশ)

科鲁纳鑫图·达斯——泰戈尔印度大学前副校长
(করণসিন্ধু দাস, উপচার্য, রবীন্দ্র-ভারতী বিশ্ববিদ্যালয়)

谢莉娜·侯赛因——孟加拉国当代女作家
(সেলিনা হোসেন-বাংলাদেশের আধুনিক লেখিকা)

刘爱好——中国传媒大学孟加拉语特聘教授，孟加拉语文学专家

刘安武——北京大学印地语教授，《泰戈尔全集》主编

编辑委员会：

主任 董友忱

副主任 白开元 石景武 于广悦

委员 (按姓氏笔画排列)

于广悦 于秋阳 石景武 白开元 冯秀倩 刘建 刘运智 江锦成

杨伟明 张幸 钟少莉 耿克璞 曹艳华 董友忱 潘小珠

主编：董友忱

副主编：白开元 石景武 于广悦

主编助理：张幸 于秋阳



目 录

(上)

诗 歌

故事诗	(5)
无上布施	(10)
代 表	(13)
婆罗门	(17)
出卖头颅	(20)
女信徒	(24)
约 会	(28)
报 答	(31)
轻微的损失	(41)
价格上涨	(46)
城市的吉祥仙女	(48)
屈辱的新郎	(50)
重获丈夫	(53)
点金石	(55)

被俘的英雄	(57)
不屈服者	(62)
更多地给予	(64)
国王审判	(65)
古鲁戈宾德	(66)
最后一课	(72)
仿造的城堡	(78)
洒红节	(80)
婚 礼	(85)
审判官	(89)
履行誓言	(91)
叙事诗	(95)
序 诗	(97)
歌唱失误	(99)
老仆人	(102)
两亩地	(104)
神的鲸吞	(107)
无用的礼物	(113)
贫贱的赠予	(115)
献 祭	(118)
幻想集	(123)
艰难岁月	(126)
含福的新雨	(127)
褚尔的五十首诗	(130)
梦 游	(132)
爱神焚烧之前	(134)
爱神焚烧之后	(136)
原 谅	(137)
恰特拉月之夜	(138)
胆大妄为	(139)

焦渴者	(141)
女小贩	(142)
错过良辰	(144)
问 爱	(146)
希 望	(147)
孟加拉吉祥天女	(148)
秋	(149)
母亲的呼唤	(152)
不能乞讨	(153)
不幸者之歌	(154)
发明鞋子	(158)
她是我的母亲	(162)
致久格迪什琼德罗·巴苏	(163)
乞 丐	(164)
恳 求	(165)
离 别	(167)
嬉 戏	(168)
新的离愁	(169)
羞怯之女	(170)
想 象	(171)
心灵的偶像	(172)
困 窘	(173)
祈求者	(174)
悯 恋	(175)
美满婚姻	(176)
印度—吉祥天女	(176)
展 示	(177)
进步的征兆	(180)
永不停息	(187)
离 别	(191)

岁末	(193)
暴风雨之日	(198)
背运之时	(201)
春天	(203)
破庙	(205)
拜沙克月	(206)
夜阑	(209)
不断变幻的我	(210)
生日之歌	(211)
满足欲望	(212)
结局	(212)
瞬息集	(215)
觉醒	(218)
正是时机	(219)
醉汉	(220)
成双结对	(222)
经典	(224)
没有空闲	(226)
言过其实	(228)
理想的归宿	(231)
相互体谅	(235)
不相识	(238)
然而	(240)
诗人的年华	(241)
告别	(243)
笨拙	(244)
奉献的	(245)
胆怯	(247)
忠告	(249)
赔偿损失	(252)

那时候	(255)
誓言	(262)
路上	(264)
来生	(266)
业报	(268)
诗人	(270)
吉星高照经商路	(273)
告别方式	(276)
破碎之梦	(277)
一颗葡萄	(278)
就这么简单	(279)
粗心大意	(281)
消耗殆尽	(283)
河边	(285)
旅客	(287)
同一座村庄	(288)
在两岸上	(290)
客人	(292)
迎迓	(294)
离愁	(295)
片刻的会面	(298)
不合时宜	(299)
阿沙拉月	(300)
两姐妹	(302)
新雨	(304)
坏天气	(307)
坦率	(309)
黑科莉花	(311)
责怪	(312)
苦乐	(315)

游 戏	(318)
收 获	(319)
恒久与短暂	(322)
冷 漠	(323)
告别青春	(326)
最后一笔账	(328)
终 了	(330)
延 误	(333)
云 霁	(335)
呼 唤	(337)
露 面	(339)
幸福之人	(342)
最亲近的	(344)
结 局	(346)
祭品集	(349)
怀念集	(429)

戏 剧

讽刺剧本	(459)
免费的聚餐	(461)
崭新的化身	(469)
无情趣之人进入天堂	(475)
天堂的闹剧	(480)
征 服	(488)
秋天的节日	(509)
王 冠	(547)

诗 歌

序 言

又一种风格的诗作像洪水一样涌入心中的一天来临了。接连数日，它在心田泛滥。在英语诗学中，这一类诗称为 Narrative，即叙事诗。它欢乐的奔流似乎无意停息。在我的诗歌世界，形成了一座新岛。在那样的心态下，宽阔的诗河中腾跃的故事，有时采用了戏剧形式。

没有必要评判这些作品的优劣良莠，值得思考的是创作的心理过程。创作的欲望平常是委顿的，只要在某个阶段突然振作起来，那些幽秘的灵感，就会沿着敏捷的思路开始显现。细想一下就会发现，即使把用语言写的诗当作故事诗，它们仍是画作。它们中间没有编织的故事之链，它们是一个个独特的景观。

画作具有外向性，以敏锐的目光可看到它清晰的线条。所以，在心中酝酿的画作，必然选用有真实基础的素材。我在这方面探寻，曾进入历史王国。那时候，观察外界的亢奋的目光，带着历史的珍藏，聚集在诗作和戏剧中。就这样，这段时间内我的诗苑里建造的一间新屋，其外观在画中浮现，其情味渗入故事，在其内部的意象之光展现出戏剧性。

(白开元 译)

献 辞

尊敬的密友久格迪什琼德罗·巴苏学者*
你赐予我真理宝石，我作为回报
仅将故事集和幻想集当作礼物献给你。

什莱多赫
1899年阿格拉哈扬月

* 久格迪什琼德罗·巴苏 (Jagadeeshchandra Basu, 1858—1937)，出生于孟加拉达卡地区，是著名学者，在无线电电器等方面有不少发明创造。——译者注

故 事 诗

黄志坤 译
白开元 校

